

SAYFO – AN ACCOUNT OF THE ASSYRIAN GENOCIDE

Alternative Histories: Narratives from the Middle East and Mediterranean

Series Editor: Sargon Donabed

This series provides a forum for exchange on a myriad of alternative histories of marginalised communities and individuals in the Near and Middle East and Mediterranean, and those of Middle Eastern or Mediterranean heritage. It also highlights thematic issues relating to various native peoples and their narratives and – with particular contemporary relevance – explore encounters with the notion of ‘other’ within societies. Often moving beyond the conventional state-centred and dominant monolithic approach, or reinterpreting previously accepted stories, books in the series examine and explain themes from inter-communal relations, environment, health and society, and explore ethnic, communal, racial, linguistic and religious developments, in addition to geopolitics.

Editorial Advisory Board

Professor Ali Banuazizi
Dr Aryo Makko
Professor Laura Robson
Professor Paul Rowe
Professor Hannibal Travis

Books in the Series (Published and Forthcoming)

Sayfo – An Account of the Assyrian Genocide

Abed Mshiho Neman of Qarabash

translated and annotated by Michael Abdalla and Łukasz Kiczko

Tunisia's Andalusians: The Cultural Identity of a North African Minority

Marta Dominguez Diaz

Palestinian Citizens of Israel: A History Through Fiction, 1948–2010

Manar Makhoul

Armenians Beyond Diaspora: Making Lebanon their Own

Tsolin Nalbantian

Conflict on Mount Lebanon: The Druze, the Maronites and Collective Memory

Makram Rabah

The Art of Minorities: Cultural Representation in Museums of the Middle East and North Africa

Edited by Virginie Rey

Shi'a Minorities in the Contemporary World: Migration, Transnationalism and Multilocality

Edited by Oliver Scharbrodt and Yafa Shanneik

Protestants, Gender and the Arab Renaissance in Late Ottoman Syria

Deanna Ferree Womack

edinburghuniversitypress.com/series/ahnme

SAYFO
AN ACCOUNT OF THE
ASSYRIAN GENOCIDE

ABED MSHIHO NEMAN OF QARABASH

**Translated with an
Introduction and Notes by
Michael Abdalla and Łukasz Kiczko**

EDINBURGH
University Press

Edinburgh University Press is one of the leading university presses in the UK. We publish academic books and journals in our selected subject areas across the humanities and social sciences, combining cutting-edge scholarship with high editorial and production values to produce academic works of lasting importance. For more information visit our website: edinburghuniversitypress.com

© Abed Mshiho Neman of Qarabash, 1918
English translation © Michael Abdalla and Łukasz Kiczko, 2021

Edinburgh University Press Ltd
The Tun – Holyrood Road
12 (2f) Jackson's Entry
Edinburgh EH8 8PJ

Typeset in 11/15 Adobe Garamond by
Servis Filmsetting Ltd, Stockport, Cheshire,
and printed and bound in Great Britain

A CIP record for this book is available from the British Library

ISBN 978 1 4744 4750 8 (hardback)
ISBN 978 1 4744 4752 2 (webready PDF)
ISBN 978 1 4744 4753 9 (epub)

The right of Michael Abdalla and Łukasz Kiczko to be identified as translators of this work has been asserted in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988 and the Copyright and Related Rights Regulations 2003 (SI No. 2498).

Published with the support of the University of Edinburgh Scholarly Publishing Initiatives Fund.